



Hướng dẫn cách ghi danh và bỏ phiếu dành cho phụ huynh và người chăm sóc không phải là công dân

Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục
(Hội đồng Trường học)
Ngày 3 tháng 11 năm 2026

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG DÀNH CHO CƯ DÂN KHÔNG CÓ QUỐC TỊCH MỸ

Bất cứ thông tin nào quý vị cung cấp cho Sở Bầu Cử, bao gồm tên họ và địa chỉ, có thể được thu thập bởi Cơ quan Thực thi Di trú và Hải quan (ICE) và những cơ quan, tổ chức hay cá nhân khác. Hơn nữa, nếu quý vị nộp đơn xin nhập tịch, quý vị sẽ được hỏi xem đã từng ghi danh hay bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử liên bang, tiểu bang hay tại địa phương ở nước Mỹ bao giờ chưa. Quý vị có thể cân nhắc việc tư vấn với luật sư di trú, một tổ chức bảo vệ quyền của người di trú hay một nguồn thông tin đáng tin cậy khác trước khi cung cấp bất kỳ thông tin cá nhân nào cho Sở Bầu Cử và trước khi ghi danh bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục San Francisco. Quý vị có thể tìm thấy danh sách các tổ chức phi lợi nhuận chuyên bảo vệ quyền lợi của người di trú tại trang web sfelections.gov/NCV.

Những ngày quan trọng và nguồn hỗ trợ

Từ thứ Hai, ngày 5 tháng 10 đến hết Ngày Bầu cử vào thứ Ba, ngày 3 tháng 11

- Cử tri sẽ nhận được tập tài liệu bỏ phiếu qua thư.
- Cử tri có thể tải xuống và đánh dấu lá phiếu để tiếp cận để bỏ phiếu qua thư tại sfelections.gov/ncvaccess.
- Cử tri có thể bỏ phiếu trực tiếp tại Trung tâm Bầu cử của Tòa Thị chính.
- Cử tri có thể nộp lại lá phiếu đã đánh dấu bằng cách bỏ vào bất cứ một trong 37 thùng phiếu chính thức của Thành phố.

Thứ Hai, ngày 19 tháng 10

Ngày cuối cùng để ghi danh bỏ phiếu và nhận được lá phiếu qua thư.

Từ sau ngày 19 tháng 10 đến hết Ngày Bầu cử, các cư dân đủ điều kiện có thể ghi danh và bỏ phiếu tại Trung tâm Bầu cử của Tòa Thị chính hoặc tại một địa điểm bỏ phiếu.

Ngày Bầu cử, thứ Ba, ngày 3 tháng 11

Cử tri có thể bỏ phiếu trực tiếp tại Trung tâm Bầu cử của Tòa Thị chính hoặc tại địa điểm bỏ phiếu chỉ định cho họ từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Tôi có hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục không?

Hãy kiểm tra tính đủ điều kiện để ghi danh bỏ phiếu trong Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục San Francisco vào ngày 3 tháng 11 năm 2026 bằng cách xác nhận tất cả các điều kiện sau đây:

- ☐ Tôi không phải là công dân Mỹ
- ☐ Tôi đang sống ở San Francisco
- ☐ Tôi không có ý định chuyển nhà trước ngày 3 tháng 11 năm 2026
- ☐ Tôi là phụ huynh, người giám hộ hợp pháp hay người chăm sóc* của một trẻ em đang sống ở San Francisco và sẽ còn dưới 19 tuổi vào ngày 3 tháng 11 năm 2026
- ☐ Tôi sẽ được ít nhất 18 tuổi vào ngày 3 tháng 11 năm 2026
- ☐ Tôi không phải ở tù vì phạm tội đại hình
- ☐ Tôi không bị tòa án cấm bỏ phiếu vì lý do không có đủ năng lực tâm thần

** Người chăm sóc là người ký tên vào bản khai hữu thệ để đăng ký trường học cho trẻ và thay mặt trẻ trong việc cho phép chăm sóc y tế liên quan đến trường học. Điều này là theo quy định của luật pháp tiểu bang, tại điều §6550-6552 Bộ luật Gia đình CA.*

Việc ghi danh bỏ phiếu trong Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục San Francisco sẽ không cho phép quý vị bỏ phiếu trong bất cứ cuộc bầu cử nào khác của liên bang, tiểu bang hay địa phương.

Tôi phải làm thế nào ghi danh bỏ phiếu?

1. Lấy mẫu ghi danh

Quý vị có thể lấy Mẫu Ghi danh Bỏ phiếu dành cho Người Không phải là Công dân cho Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục ngày 3 tháng 11 năm 2026 bằng cách:

- Gọi cho Sở Bầu cử theo số (415) 558-6105,
- In ra mẫu ghi danh từ sfelections.gov/NCV, hoặc
- Ghé vào văn phòng Sở ở Phòng 48 của Tòa Thị chính.

Vì là cư dân không phải công dân, quý vị không thể sử dụng mẫu đơn ghi danh cử tri do tiểu bang cấp hoặc ghi danh tại các cơ quan của tiểu bang (Ví dụ: Cơ Quan Quản Lý Phương Tiện Cơ Giới (DMV)).

2. Nộp lại mẫu ghi danh vào hay trước ngày 19 tháng 10

Đọc phần Thông báo Quan trọng và sử dụng danh sách kiểm tra để xác nhận rằng quý vị đủ điều kiện trước khi điền vào và nộp lại mẫu ghi danh.

Quý vị có thể nộp lại mẫu này qua thư (không cần dán tem) hoặc mang trực tiếp đến văn phòng của Sở Bầu cử ở Phòng 48 Tòa Thị chính.

Khi nhận được mẫu ghi danh của quý vị, chúng tôi sẽ gửi thư xác nhận rằng quý vị được ghi danh bỏ phiếu.

Quý vị cũng có thể ghi danh và bỏ phiếu tại văn phòng của Sở Bầu cử ở Tòa Thị chính sau ngày 19 tháng 10, hoặc tại bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào vào Ngày Bầu cử, thứ Ba, ngày 3 tháng 11.

Làm cách nào để tôi tìm hiểu về các ứng cử viên có tên trong lá phiếu?

Nếu quý vị ghi danh bỏ phiếu vào hay trước ngày 19 tháng 10 thì Sở Bầu cử sẽ gửi cho quý vị Tập Sách Thông tin dành cho Cử tri Không phải là Công dân vào tháng 10.

Tập Sách này sẽ bao gồm thông tin về các ứng cử viên Hội đồng Giáo dục cùng với một lá phiếu mẫu để quý vị có thể tập đánh dấu vào các lựa chọn của mình.



Quý vị cũng có thể tìm đọc tập sách này trên mạng tại sfelections.gov/ncvportal.

Tôi có thể bỏ phiếu bằng những cách nào?

Với tư cách là cử tri đã ghi danh ở San Francisco, quý vị có thể bỏ phiếu qua thư hoặc trực tiếp. Hãy xem các trang tiếp theo để được hướng dẫn cụ thể những cách bỏ phiếu.



Bỏ phiếu qua thư



Bỏ phiếu trực tiếp

Làm cách nào để tôi bỏ phiếu qua thư?

Nếu quý vị ghi danh bỏ phiếu vào hay trước ngày 19 tháng 10 thì Sở Bầu cử sẽ gửi cho quý vị một tập tài liệu bỏ phiếu vào tháng 10. Tập tài liệu này bao gồm lá phiếu, hướng dẫn, nhãn dán in chữ “I Voted” (Tôi đã bỏ phiếu) và phong bì đã trả bưu phí để quý vị gửi lại phiếu bầu miễn phí.

Để bỏ phiếu qua thư, quý vị cần hoàn tất ba bước:

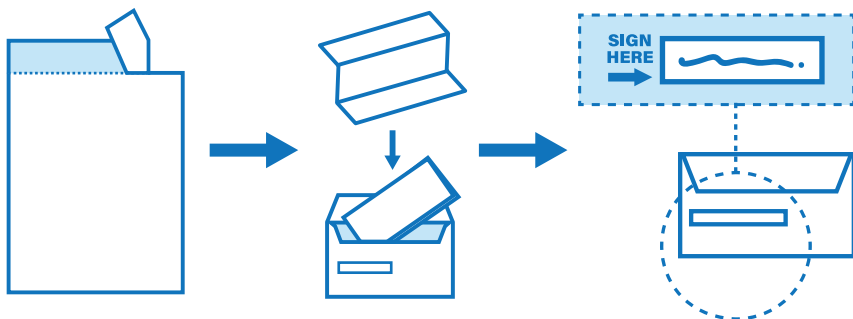
1. Điền vào lá phiếu

Đọc phần hướng dẫn in trên lá phiếu. Sử dụng bút mực màu đen hay xanh dương để tô kín ô hình bầu dục bên cạnh lựa chọn của quý vị.

Nếu cần được cấp một lá phiếu thay thế, hãy gọi số (415) 558-6105.

2. Điền vào và ký phong bì

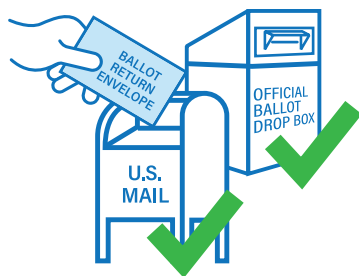
Tách ra cuống biên nhận và bỏ lá phiếu vào phong bì đã trả bưu phí để gửi lại phiếu bầu miễn phí. Điền vào thông tin yêu cầu và ký tên ở mặt sau phong bì.



3. Gửi lại phong bì của quý vị muộn nhất là Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11!

Trước Ngày Bầu cử

Quý vị có thể bỏ phong bì đựng phiếu bầu vào một thùng thư chính thức (USPS) hoặc một thùng phiếu chính thức.

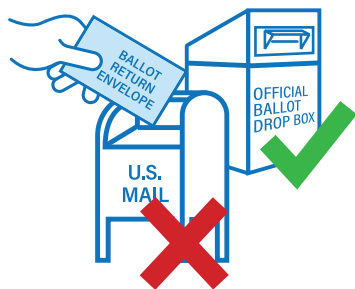


Vào Ngày Bầu cử

Bỏ phong bì đựng phiếu bầu vào một thùng phiếu chính thức hoặc mang phiếu bầu đến quầy bưu điện và yêu cầu họ đóng dấu bằng tay, tiếng Anh gọi là “hand-stamp” hay “manual postmark”.

Các phiếu bầu được bỏ vào thùng thư (USPS) vào Ngày Bầu cử có thể không được thu gom hoặc đóng dấu bưu điện cho đến ngày hôm sau.

Nếu bị đóng dấu bưu điện muộn thì phiếu bầu của quý vị sẽ không được đếm.



Các công cụ trực tuyến giúp bỏ phiếu qua thư



Tải xuống và đánh dấu lá phiếu để tiếp cận tại
sfelections.gov/ncvaccess.



Tìm thùng phiếu gần quý vị tại
sfelections.gov/dropboxes.



Theo dõi lá phiếu của quý vị tại
sfelections.gov/ncvportal.

Làm cách nào để tôi bỏ phiếu trực tiếp?

Để tìm địa điểm bỏ phiếu chỉ định cho quý vị trong khu phố:

- Truy cập sfelections.gov/ncvportal,
- Gọi cho Sở Bầu cử theo số (415) 558-6105, hoặc
- Kiểm tra thông tin ở mặt sau Tập Sách Thông tin Cử tri của quý vị.

Khi đến địa điểm bỏ phiếu, quý vị cần hoàn tất ba bước:

1. Lấy lá phiếu

Cho nhân viên phòng phiếu biết tên và địa chỉ của quý vị và ký tên vào Danh sách Cử tri.

CALIFORNIA ELECTION		Roster of Voters		CITY & COUNTY OF SAN FRANCISCO	
Board of Education Election					
WARNING: It is a crime punishable by imprisonment in the state prison or in county jail for anyone to fraudulently vote, fraudulently attempt to vote, vote more than once, attempt to vote more than once, impersonate a vote, or attempt to impersonate a vote. (California Election Code sections 14108 & 18560)					
YEST	VOTER NAME	LANGUAGE	ADDRESS	SHALLOT	Voter ID
1083	Aardvark, Jenna		123 Van Ness Ave	☐	
1084	Aardvark, John		123 Van Ness Ave	☐	<i>John Aardvark</i> 

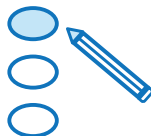
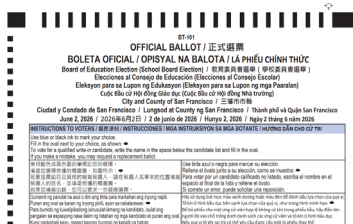
Nhân viên phòng phiếu hoặc đại diện Trung tâm Bầu cử sẽ cấp cho quý vị tài liệu bỏ phiếu và một lá phiếu chỉ có nội dung liên quan đến cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục.

Quý vị có thể chọn nhận lá phiếu trên giấy, dưới dạng âm thanh hoặc trên màn hình cảm ứng.



2. Điền vào lá phiếu

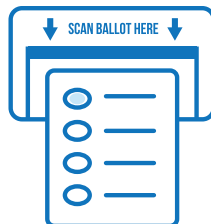
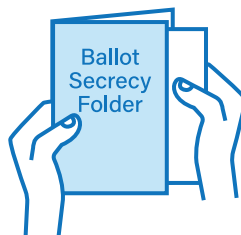
- ✓ Hãy đảm bảo lá phiếu được cấp cho quý vị chỉ có một cuộc bầu cử về Hội đồng Giáo dục.
- ✓ Đọc các hướng dẫn được in ở phần trên cùng của lá phiếu.
- ✓ Tô kín ô hình bầu dục bên cạnh lựa chọn của quý vị.



Nếu quý vị lỡ ghi sai thì có thể yêu cầu được cấp một lá phiếu mới.

3. Bỏ phiếu

- ✓ Đặt lá phiếu của quý vị vào hồ sơ bảo mật và đem đến máy bỏ phiếu hoặc thùng phiếu.
- ✓ Đưa lá phiếu vào máy bỏ phiếu hoặc thùng phiếu.



Các quyền của tôi khi bỏ phiếu là gì?

Với tư cách là cử tri không phải là công dân, quý vị có quyền:

1. Bỏ phiếu trong Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục vào ngày 3 tháng 11 năm 2026
2. Bỏ phiếu tạm thời nếu tên quý vị không có trong danh sách
3. Bỏ phiếu nếu quý vị vẫn còn xếp hàng khi phòng phiếu đóng cửa lúc 8 giờ tối
4. Bỏ phiếu kín mà không bị ai làm phiền đến quý vị
5. Lấy lá phiếu mới nếu quý vị điền sai
6. Yêu cầu người khác giúp quý vị đánh dấu lá phiếu (ngoại trừ chủ thuê lao động hoặc đại diện công đoàn của quý vị)
7. Nộp lại phiếu bầu qua thư của quý vị tại bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào
8. Nhận được thông tin bầu cử bằng ngôn ngữ đã chọn của quý vị
9. Đặt câu hỏi cho các viên chức bầu cử về quy trình bầu cử
10. Báo cáo bất cứ hoạt động bầu cử bất hợp pháp hay lừa đảo nào hoặc hành vi hăm dọa cử tri cho Sở Bầu cử theo số (415) 558-6105

Một cách khác để tham gia vào cuộc bầu cử là trở thành nhân viên phòng phiếu. Vào Ngày Bầu cử, nhân viên phòng phiếu đóng vai trò quan trọng trong việc hỗ trợ cử tri tại các địa điểm bỏ phiếu và có thể nhận được thù lao đến \$295 cho công việc này. Để biết thêm thông tin và nộp đơn xin, hãy truy cập sfelections.gov/pwa.

Có thắc mắc? Chúng tôi luôn sẵn sàng giúp quý vị!



English: (415) 558-6100
中文: (415) 558-6102
Español: (415) 558-6103
Filipino: (415) 558-6104
Tiếng Việt: (415) 558-6105
TTY: (415) 558-6108

Department of Elections

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102

sfvote@sfgov.org

sfelections.gov/NCV



Nếu có yêu cầu, Sở có thể cung cấp lá thư mà a) liệt kê các điều kiện quy định trong luật pháp địa phương về việc người không phải là công dân Mỹ bỏ phiếu trong cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục, và b) xác nhận rằng một người nào đó đã bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục cụ thể. Các Cử tri có thể yêu cầu nhận được lá thư này bằng cách liên lạc với Sở Bầu cử.

Các nguồn hỗ trợ

African Advocacy Network

3106 Folsom St.
(415) 503-1032
aansf.org

Arab Resource and Organizing Center

522 Valencia St.
(415) 861-7444
araborganizing.org

Central American Resource Center

3101 Mission St., Suite 101
(415) 642-4400 /
(415) 872-7465
carecensf.org

Chinese for Affirmative Action

17 Walter U. Lum Pl.
(415) 274-6750
caasf.org

Coleman Advocates for Children and Youth

459 Vienna St.
(415) 239-0161
colemanadvocates.org

La Raza Community Resource Center

474 Valencia St., Suite 100
(415) 863-0764
larazacrc.org

Mission Economic Development Agency

2301 Mission St., Suite 301
(415) 282-3334
medasf.org

Mission Graduates

3040 16th St.
(415) 864-5205
missiongraduates.org

Để biết thêm thông tin về việc bỏ phiếu và các nguồn hỗ trợ dành cho người di trú, vui lòng truy cập sfelections.gov/NCV. Trang web đó có liên kết đến các trang web khác của những tổ chức cung cấp dịch vụ xã hội, pháp lý và nhập tịch. Danh sách trên đây liệt kê các tổ chức tham gia vào Liên hiệp Phụ huynh Di trú Ủng hộ Bỏ phiếu (Immigrant Parent Voting Coalition).